

Mã khách hàng/ Customer code

Mã hợp đồng/ Contract code

Ngày hiệu lực/ Effective date

GIẤY ĐỀ NGHỊ KIÊM HỢP ĐỒNG MỞ VÀ SỬ DỤNG TÀI KHOẢN REQUEST FORM CUM CONTRACT OF OPENING AND USING ACCOUNT

Kính gửi: Ngân hàng TMCP Sài Gòn Thương Tín (Sacombank) – CN/PGD
To: Saigon Thuong Tin Commercial Joint Stock Bank –Branch/Transaction Office

- Tên Khách hàng (Tên tài khoản thanh toán)/ Customer name (Current account's name):.....
- Tên viết tắt/ Abbreviated name:.....
- Số GCN ĐKKD/GCN ĐKDN/Quyết định thành lập/GCN ĐKĐT/ Business Registration Certificate/Enterprise Registration Certificate/Establishment License/Investment Registration Certificate No.:
- Mã số thuế (nếu có)/ Tax Code (if any):.....
- Doanh thu/ Revenue: VND.....
- Doanh nghiệp siêu nhỏ thỏa điều kiện áp dụng mô hình kế toán đơn giản/ Micro enterprise satisfies the conditions on applying simple accounting model: ☐ Không/ No ☐ Có/ Yes
- Tài khoản/ Account:

Tài khoản thanh toán/ Current account	☐ VND ☐ Ngoại tệ khác/ Other foreign currency:.....
Tài khoản khác/ Other account	☐ Vốn đầu tư trực tiếp/ Direct Investment (D.I): ☐ VND ☐ Ngoại tệ khác/ Other foreign currency: ☐ Vay trả nợ vay nước ngoài/ Foreign borrowing and repayment (L.O): ☐ VND ☐ Ngoại tệ khác/ Other foreign currency: ☐ Vốn đầu tư gián tiếp/ Indirect Investment (I.I): ☐ VND ☐ Ngoại tệ khác/ Other foreign currency:

- Yêu cầu sử dụng tài khoản/ Request on using account:
 - ☐ Đăng ký thêm người cùng ký trong giao dịch tài khoản/ Adding co-signer in account transactions.
 - ☐ Ủy quyền sử dụng tài khoản/ Authorizing to use account.
 - ☐ Đăng ký sử dụng tài khoản theo nhóm chữ ký/ Registering to use account with set of signatures.
- Yêu cầu dịch vụ/ Service request:
 - ☐ Thẻ doanh nghiệp/ Corporate card
 - ☐ Thẻ ghi nợ/ Debit card ☐ Thẻ tín dụng/ Credit card
 - ☐ Dịch vụ Ngân hàng điện tử/ eBanking services
 - ☐ Dịch vụ gửi tin báo/ Registration for Alert service
 - ☐ Số ĐTDD/ Mobile No.:..... ☐ Email:

Chúng tôi đề nghị Sacombank mở (các) tài khoản cho Chúng tôi theo nội dung tại Giấy đề nghị này cùng với Bộ chữ ký hữu quyền đính kèm và các thông tin đã đăng ký cho Sacombank theo “Phiếu đăng

ký/thay đổi thông tin Khách hàng” ngày/...../..... Chúng tôi xác nhận đã được cung cấp đầy đủ các thông tin về Hợp đồng, sản phẩm, dịch vụ, đã đọc, hiểu và chấp nhận các Phụ lục, Điều khoản, điều kiện liên quan đến việc sử dụng các dịch vụ đã đăng ký nêu trên của Sacombank. Chúng tôi cam kết quản lý và sử dụng tài khoản theo đúng quy định của pháp luật, quy định của Sacombank và Điều khoản và điều kiện mở và sử dụng tài khoản đã được thỏa thuận giữa Chúng tôi và Sacombank theo Phụ lục đính kèm/ *We would like to request Sacombank to open account(s) with information stated in this Form together with the attached set of authorized signatures and other information registered with Sacombank in “Applying/Changing Customer Information Form” dated/...../..... We hereby confirm that we have been fully provided with the information on the Contract, product(s) and service(s) and have read, understood and accepted the Appendices and the Terms and Conditions relating to the usage of the above-registered services of Sacombank. We commit to manage and use the account(s) under the applicable laws, Sacombank’s regulations and Terms and conditions on opening and using account agreed by Sacombank and us under the enclosed Appendix.*

Bằng việc ký vào Giấy đề nghị này, Chúng tôi xác nhận Chúng tôi là người sử dụng hợp pháp của số điện thoại/email đăng ký tại Giấy đề nghị này và đồng ý nhận các thông tin quảng cáo về tất cả các sản phẩm, dịch vụ, chương trình khuyến mại và chương trình hoạt động khác của Sacombank qua email/số điện thoại trên dưới các hình thức nhận thư điện tử, nhận tin nhắn và các phương thức khác do Sacombank áp dụng trong từng thời kỳ. Trường hợp có nhu cầu từ chối nhận quảng cáo, Chúng tôi sẽ phản hồi theo hướng dẫn của Sacombank trên chính thư điện tử, tin nhắn quảng cáo đó/ *By signing this Form, We acknowledge We are the legitimate user of the phone number/email registered in this Form and agree to receive advertising information on all products, services, promotions and other activities of Sacombank via above email/phone number in the form of receiving email, receiving text messages and other methods applied by Sacombank in each period. In case of refusal to receive advertisements, We will respond as instructed by Sacombank on such advertising emails or messages.*

Điều khoản và điều kiện mở và sử dụng tài khoản đã được thỏa thuận giữa Chúng tôi và Sacombank theo Phụ lục đính kèm là một phần không thể tách rời của Giấy đề nghị này. Sacombank có quyền sửa đổi, bổ sung những điều khoản và điều kiện theo Phụ lục đính kèm tại từng thời điểm để đáp ứng yêu cầu của pháp luật cũng như đảm bảo quyền lợi của Chúng tôi và Sacombank. Trước khi bản thay đổi có hiệu lực, Sacombank phải thông báo cho Chúng tôi trước chậm nhất 01 (một) ngày (trừ trường hợp có thỏa thuận khác) bằng một trong các hình thức: gửi thư (hoặc thư điện tử) trực tiếp đến địa chỉ của Chúng tôi cung cấp cho Sacombank hoặc công bố trên website <https://www.sacombank.com.vn> hoặc thông báo trên các phương tiện thông tin đại chúng hoặc niêm yết tại các điểm giao dịch của Sacombank hoặc phương thức phù hợp khác. Các sửa đổi, bổ sung sẽ chỉ có giá trị hiệu lực nếu Chúng tôi tiếp tục sử dụng dịch vụ sau khi sửa đổi, bổ sung có hiệu lực. Chúng tôi có quyền chấm dứt Giấy đề nghị này bằng cách gửi Thông báo bằng văn bản cho Sacombank trước 03 (ba) ngày nếu không đồng ý với các sửa đổi bổ sung này/ *Terms and conditions on opening and using account, which are agreed by Sacombank and us under the enclosed Appendix, constitute an integral part of this form. Sacombank is entitled to amend and supplement the Terms and Conditions specified in the enclosed Appendix at any time to meet the requirements of law as well as ensure the benefits of us and Sacombank. At least 01 (one) day before the effective date of such amendments and supplements (unless otherwise agreed by both Parties), Sacombank must notify us by one of the methods: sending a letter (or an email) directly to our registered address, publishing on website <https://www.sacombank.com.vn>, or proclaiming on public media or posting in Sacombank’s transaction offices or other suitable methods. These amendments and/or supplements shall only be deemed to become effective if we continue using Sacombank services upon the effective date of such amendments and/or supplements. We shall be entitled to terminate this Request form by sending Sacombank a written notice prior to 03 (three) days if we disagree with such amendments and supplements.*

Phiếu này được lập thành 01 (một) bản gốc lưu trữ bởi Sacombank, Chúng tôi giữ bản sao (*)/ *This Form is made in 01 (one) original copy kept by Sacombank, and one (1) copy kept by us.*

(*) Trường hợp Khách hàng có nhu cầu giữ bản gốc, vui lòng yêu cầu nhân viên giao dịch tại quầy của Sacombank ngay khi lập phiếu để được đáp ứng/ *In case Customer would like to keep the original copy, please require Sacombank's staff when filling in this Form.*

Trường hợp có sự khác biệt giữa nội dung tiếng Việt và tiếng Anh, nội dung tiếng Việt có giá trị ưu tiên áp dụng/ *In case of any inconsistency between Vietnamese and English contents, the Vietnamese contents shall prevail.*

Ngày/ Date tháng/ month năm/ year

CHỦ TÀI KHOẢN/ ACCOUNT HOLDER

(Ký, họ tên, đóng dấu/ Signature, full name, stamp)

PHẦN DÀNH CHO SACOMBANK/ FOR SACOMBANK USE ONLY

Số tài khoản Account No.	Loại tiền Type of currency	Loại tài khoản Type of account	Ngày mở tài khoản Opening date of account

Ngày tháng năm

Nhân viên/ Officer

(Ký, họ tên/ Signature, full name)

Trưởng đơn vị/ Manager

(Ký, họ tên, đóng dấu/ Signature, full name, stamp)

BỘ CHỮ KÝ HỮU QUYỀN/ SET OF AUTHORIZED SIGNATURES

Họ tên/ Full name:

Số CMND/CCCD/HC/ ID/Citizen Card/Passport No.:

Ngày cấp/ Date of issue: Nơi cấp/ Place of issue:

Ngày sinh/ Date of birth: Quốc tịch/ Nationality:

Thị thực nhập cảnh hoặc các giấy tờ tương đương (nếu là người nước ngoài) số/ *Visa or other relevant documents (applied to foreigner) No.:*.....Ngày cấp/ *Date of issue:*.....

Địa chỉ thường trú/cư trú ở nước ngoài/ *Permanent/residence (foreign) address:*

Nơi ở hiện tại/cư trú tại Việt Nam/ *Current address in Vietnam:*.....

Điện thoại/ *Phone:*.....Chức vụ/ *Position:*.....

Nghề nghiệp/ *Occupation:*.....

☐ Cư trú/ *Residence*

☐ Không cư trú/ *Non-residence*

Là/ *Is:* **Người đại diện Chủ tài khoản được toàn quyền sử dụng tài khoản/ *Authorized representative of the Account holder is fully entitled to use the account.***

Thông tin của Chủ tài khoản chi tiết như sau/ *The information of the Account holder is as follows:*
(Chỉ áp dụng trường hợp tổ chức mở tài khoản cho đơn vị phụ thuộc hoạt động theo ủy quyền của tổ chức/ *Only applicable to organizations opening accounts for dependent units operating under the authorization of such organizations*)

Tên đầy đủ/ *Full Name:*.....

Tên viết tắt/ *Abbreviate name:*.....

Số GCN ĐKKD/GCN ĐKDN/Quyết định thành lập/GCN ĐKĐT/ *Business Registration Certificate/Enterprise Registration Certificate/Establishment License/Investment Registration Certificate No.:*.....

Mã số thuế (nếu có)/ *Tax Code (if any):*.....

Địa chỉ/ *Address:*.....

Số điện thoại/ *Phone No.:*.....Fax:.....

CHỮ KÝ <i>SIGNATURE</i>	XÁC NHẬN CHỮ KÝ <i>CONFIRMATION SIGNATURE</i>

Trường hợp có từ 02 Người đại diện theo pháp luật trở lên, bằng việc ký vào Giấy đề nghị này, Chúng tôi xác nhận và cam kết ngoài các hồ sơ cung cấp cho Sacombank theo Danh sách hồ sơ đính kèm, Chúng tôi không có bất kỳ văn bản nào khác xác định về thẩm quyền của từng Người đại diện theo pháp luật/ *In case there are two or more legal representatives, by signing this Request Form, we hereby confirm and undertake that we do not have any other document defining the authority of each legal representative apart from the documents provided to Sacombank according to the attached list of documents.*

Trường hợp không đăng ký sử dụng chữ ký Kế toán trưởng/Người phụ trách kế toán (Kế toán trưởng) khi giao dịch với Sacombank, Chúng tôi cam kết hoàn toàn chịu trách nhiệm trước pháp luật đối với các giao dịch không đăng ký chữ ký Kế toán trưởng/ *In case of unregistration of the signature of Chief Accountant/Person in charge of accounting (Chief Accountant) when carrying*

out any transactions with Sacombank, we commit to be fully responsible for any transactions without the registration of the Chief Accountant's signature under the laws.

ỦY QUYỀN GIAO DỊCH TÀI KHOẢN SỐ/ AUTHORIZATION TO USE ACCOUNT NO.:

Người được ủy quyền giao dịch tài khoản trong Giấy đề nghị kèm hợp đồng mở và sử dụng tài khoản có các quyền và nghĩa vụ như Người ủy quyền khi sử dụng số dư trên tài khoản để giao dịch tại quầy (*), đề nghị cung ứng và phát hành séc (không giới hạn hạn mức), đề nghị xác nhận số dư, riêng đối với việc đăng ký và giao dịch qua kênh Ngân hàng điện tử gồm Internet banking và Mobile banking thì phải có ủy quyền riêng/ *Rights and obligations of the person authorized to use account in Request form cum contract of opening and using account are the same as those of the Principal when using the account balance to perform transactions at counter, request for supplying and issuing cheques (without limit), request for account balance confirmation, however, any transaction via e-banking including Internet Banking and Mobile banking must be carried out by separate authorization.*

(*) Giao dịch tại quầy là các giao dịch được thực hiện tại CN/PGD của Sacombank theo quy định của Sacombank từng thời kỳ/ *The transactions at counter mean the transactions performed at Sacombank's Branches/Transaction Offices according to Sacombank's regulations from time to time.*

THÔNG TIN CÁ NHÂN PERSONAL INFORMATION	CHỮ KÝ SIGNATURE	XÁC NHẬN CHỮ KÝ CONFIRMATION SIGNATURE
Người được ủy quyền/ Authorized person: Số CMND/CCCD/HC/ ID/Citizen Card/Passport No.: Ngày cấp/ Date of issue:..... Nơi cấp/ Place of issue:..... Thị thực nhập cảnh hoặc các giấy tờ tương đương (nếu là người nước ngoài) số/ Visa or other relevant documents (applied for foreigner) No.:..... Ngày cấp/ Date of issue:..... Ngày sinh/ Date of birth:..... Quốc tịch/ Nationality:..... ☐ Cư trú/ Residence ☐ Không cư trú/ Non-Residence Địa chỉ thường trú/cư trú ở nước ngoài/ Permanent/ residence (foreign) address:..... Nơi ở hiện tại/cư trú tại Việt Nam/ Current address in Vietnam:..... Điện thoại/ Phone:..... Chức vụ/ Position:..... Nghề nghiệp/ Occupation:..... Thời hạn ủy quyền/ Authorized period: Từ/ from đến/ to..... Hết hạn UQ (cập nhật, nếu có)/ Expiry date (new update, if any): Từ/ From.....		

Người được ủy quyền/ Authorized person: Số CMND/CCCD/HC/ ID/Citizen Card/Passport No.: Ngày cấp/ Date of issue:..... Nơi cấp/ Place of issue:..... Thị thực nhập cảnh hoặc các giấy tờ tương đương (nếu là người nước ngoài) số/ Visa or other relevant documents (applied for foreigner) No.:..... Ngày cấp/ Date of issue:..... Ngày sinh/ Date of birth:..... Quốc tịch/ Nationality: ☐ Cư trú/ Residence ☐ Không cư trú/ Non-Residence Địa chỉ thường trú/cư trú ở nước ngoài/ Permanent/ residence (foreign) address:..... Nơi ở hiện tại/cư trú tại Việt Nam/ Current address in Vietnam:..... Điện thoại/ Phone:..... Chức vụ/ Position:..... Nghề nghiệp/ Occupation: Thời hạn ủy quyền/ Authorized period: Từ/ from đến/ to..... Hết hạn UQ (cập nhật, nếu có)/ Expiry date (new update, if any): Từ/ From.....		
KẾ TOÁN TRƯỞNG/NGƯỜI PHỤ TRÁCH KẾ TOÁN CHIEF ACCOUNTANT/PERSON IN CHARGE OF ACCOUNTING	☐ ĐĂNG KÝ REGISTRATION	☐ KHÔNG ĐĂNG KÝ UNREGISTRATION
Kế toán trưởng (hoặc người phụ trách kế toán)/ Chief accountant (or person in charge of accounting): Số CMND/CCCD/HC/ ID/Citizen Card/Passport No.: Ngày cấp/ Date of issue:..... Nơi cấp/ Place of issue:..... Thị thực nhập cảnh hoặc các giấy tờ tương đương (nếu là người nước ngoài) số/ Visa or other relevant documents (applied for foreigner) No.:..... Ngày cấp/ Date of issue: Ngày sinh/ Date of birth: Quốc tịch/ Nationality: ☐ Cư trú/ Residence ☐ Không cư trú/ Non-Residence Địa chỉ thường trú/cư trú ở nước ngoài/ Permanent/ residence (foreign) address:.....		

..... Nơi ở hiện tại/cư trú tại Việt Nam/ <i>Current address in Vietnam</i>:..... Điện thoại/ <i>Phone</i>:..... Chức vụ/ <i>Position</i>: Nghề nghiệp/ <i>Occupation</i>: Thời hạn bổ nhiệm/ <i>Appointment period</i>: Từ/ <i>from</i> đến/ <i>to</i>..... Hết hạn bổ nhiệm (cập nhật, nếu có)/ <i>Expiration of appointment (new update, if any)</i>: Từ/ <i>From</i>:		
Người được Kế toán trưởng/ Người phụ trách kế toán ủy quyền/ <i>Person authorized by chief accountant/ person in charge of accounting</i>: Số CMND/CCCD/HC/ ID/Citizen Card/Passport No.: Ngày cấp/ <i>Date of issue</i>:..... Nơi cấp/ <i>Place of issue</i>:..... Thị thực nhập cảnh hoặc các giấy tờ tương đương (nếu là người nước ngoài) số/ <i>Visa or other relevant documents (applied for foreigner) No.</i>:..... Ngày cấp/ <i>Date of issue</i>:..... Ngày sinh/ <i>Date of birth</i>:..... Quốc tịch/ <i>Nationality</i>: ☐ Cư trú/ <i>Residence</i> ☐ Không cư trú/ <i>Non-Residence</i> Địa chỉ thường trú/cư trú ở nước ngoài/ <i>Permanent/ residence (foreign) address</i>:..... Nơi ở hiện tại/cư trú tại Việt Nam/ <i>Current address in Vietnam</i>:..... Điện thoại/ <i>Phone</i>:..... Chức vụ/ <i>Position</i>:..... Nghề nghiệp/ <i>Occupation</i>: Thời hạn ủy quyền/ <i>Authorized period</i>: Từ/ <i>from</i> đến/ <i>to</i>..... Hết hạn UQ (cập nhật, nếu có)/ <i>Expiry date (new update, if any)</i>: Từ/ <i>From</i>		
NGƯỜI CÙNG KÝ CO – SIGNER	☐ ĐĂNG KÝ REGISTRATION	☐ KHÔNG ĐĂNG KÝ UNREGISTRATION
Khi Người cùng ký được đăng ký tại mục này thì tất cả các giao dịch liên quan trên tài khoản đều phải có chữ ký của Người cùng ký và chữ ký của/ <i>In case the Co – signer is registered in this section, all relevant transactions on the account shall be signed by the Co-signer and:</i> (Chọn 1 trong 2 hoặc cả 2/ <i>Select one item or both items below</i>)		

- ☐ Người đại diện Chủ tài khoản; hoặc/ *The Authorized representative of the Account holder; or*
☐ Người được ủy quyền/ *The Authorized person.*

Việc hủy/thay đổi Người cùng ký (bao gồm việc thay đổi thông tin Người cùng ký) do/ *The cancellation or change of the Co – signer (including change of the Co – signer’s information) shall be determined by: (Chỉ chọn 1 trong 2/ Select only one item below)*

- ☐ Chủ tài khoản toàn quyền quyết định mà không cần có sự đồng ý của Người cùng ký.
The Account holder without consent of the Co – signer.

- ☐ Chủ tài khoản quyết định và phải có sự xác nhận của Người cùng ký.
The Account holder and must be confirmed by the Co – signer.

Và phải được sự xác nhận của Sacombank/ *And must be confirmed by Sacombank.*

Người cùng ký không được ủy quyền lại cho người khác/ *The Co – signer is not permitted to reauthorize to other people.*

Họ tên/ *Full name:*.....

Số CMND/CCCD/HC/ *ID/Citizen Card/Passport No.:*

.....

Ngày cấp/ *Date of issue:*.....

Nơi cấp/ *Place of issue:*.....

Thị thực nhập cảnh hoặc các giấy tờ tương đương
 (nếu là người nước ngoài) số/ *Visa or other relevant*
documents (applied for foreigner) No.:.....

.....

Ngày cấp/ *Date of issue:*.....

Ngày sinh/ *Date of birth:*.....

Quốc tịch/ *Nationality:*.....

☐ Cư trú/ *Residence* ☐ Không cư trú/ *Non-Residence*

Địa chỉ thường trú/cư trú ở nước ngoài/ *Permanent/*
residence (foreign) address:.....

.....

Nơi ở hiện tại/cư trú tại Việt Nam/ *Current address in*
Vietnam:.....

.....

Điện thoại/ *Phone:*.....

Chức vụ/ *Position:*.....

Nghề nghiệp/ *Occupation:*.....

Thời hạn đăng ký/ *Registration period:*

Từ/ *From:*..... đến/ *to:*.....

Hết hạn (cập nhật, nếu có): *Expiry date (new update, if*
any): Từ/ From:.....